

Festival littéraire et artistique de Chantilly - 5^{ème} édition

Lectures
Musique
Théâtre
Conférences
Expositions



7 > 22 NOVEMBRE 2026

La vague

VIRGINIA

CHANTILLY

Médiathèque - Centre culturel

1941 - 2026 - 85^{ème} anniversaire de la mort de Virginia Woolf

par Schaffner

UN MOIS AVEC VIRGINIA WOOLF

samedi 14 / 10h30	Lecture jeune public "Flush" (p. 5)
samedi 14 / 15h30	Conférence "Mrs Dalloway," par N. Azoulai (p. 9)
dimanche 15 / 16h	Théâtre "Woolf, dans la tête de Virginia" (p. 11)
mercredi 18 / 19h30	Conférence "V. Woolf et le cinéma" par E. Schwald (p. 10)
vendredi 20 / 20h	Lectures musicales - épisode 1 (p. 6)
samedi 21 / 19h	Lectures musicales - épisode 2 (p. 7)
dimanche 22 / 15h	Théâtre "Au 22 Hyde Park Gate : une enfance à l'ombre des livres" (p. 12)
du 7 au 22 novembre	Exposition "Dans les pas de Virginia Woolf" (p. 14)

Toutes ces animations sont proposées gratuitement.

Nous remercions très chaleureusement Frédéric Schaeffer
pour le visuel de ce programme.

Pour la 5^e année consécutive, le mois de novembre fera vibrer les amateurs de littérature au son de la voix d'un auteur emblématique du XX^e siècle. Après Proust, Colette, Kafka et Camus, Chantilly met à l'honneur l'autrice britannique Virginia Woolf, figure de la littérature féministe disparue il y a 85 ans.

Pour faire découvrir son style audacieux et sa sensibilité unique, la médiathèque et le centre culturel de Chantilly ont réuni un ensemble de partenaires culturels locaux : lecteurs francophones et anglophones, professeurs et élèves en formation théâtrale et musicale, spécialiste de l'histoire du cinéma, artistes et libraire. Intitulé « La vague Virginia » en référence à son rapport intime et singulier avec l'eau, ce festival littéraire et artistique mêlera lectures, musique, théâtre, conférences et expositions du 7 au 22 novembre 2026.

Du jeune public aux lecteurs passionnés, ces animations nombreuses et variées permettront de mieux cerner la personnalité de Virginia Woolf, son enfance, ses doutes, sa fragilité mais aussi son humour et son style insaisissable.

Vous pourrez ainsi comprendre comment elle a révolutionné le roman moderne et redéfini les conditions de la création littéraire. La question de la traduction sera abordée à travers des lectures bilingues et lors d'une conférence exceptionnelle de l'autrice Nathalie Azoulai, qui a traduit le roman *Mrs Dalloway*.

Pendant tout ce mois de novembre, n'hésitez pas à vous laisser porter et inspirer par la vague Virginia.

Bénédicte de Cacqueray
Maire de Chantilly

Caroline Godard
Maire-Adjointe
chargée des affaires culturelles

LECTURES

LECTURE JEUNE PUBLIC

« FLUSH »

Samedi 14 novembre à 10h30

/// Médiathèque,
public : jeunes
à partir de 8 ans,
durée : 40 mn,
SUR RÉSERVATION
au 03.44.57.20.56
ou sur www.helloasso.com/associations/centre-culturel-de-chantilly

Lectrices :
Marion Labbe
Michèle Schaeffer

Venez découvrir Flush, le célèbre roman de Virginia Woolf raconté à hauteur de truffe ! Dans ce récit plein de poésie et d'humour, Virginia Woolf imagine la vie de Flush, un jeune cocker qui devient le fidèle compagnon de la poétesse Elizabeth Barrett Browning. De son enfance à la campagne anglaise jusqu'aux rues animées de Londres, puis à son départ pour l'Italie, Flush traverse de nombreux paysages et partage les aventures de sa maîtresse. Il découvre le monde avec ses pattes, ses oreilles, mais surtout avec son extraordinaire odorat. Pour lui, chaque lieu, chaque rencontre et chaque émotion possède une odeur particulière.

Au fil de cette lecture à voix haute et olfactive, les enfants seront invités à suivre Flush dans son voyage sensoriel. Les lectrices feront circuler de petits flacons contenant certaines des odeurs rencontrées par le chien au cours de sa vie : les senteurs de la campagne, celles de Londres, les parfums des lieux qu'il découvre et bien d'autres surprises. Une manière ludique et immersive d'entrer dans l'univers de Virginia Woolf !

LECTURES MUSICALES

/// Médiathèque,
public : adultes et
adolescents
durée : 1 heure,
SUR RÉSERVATION
au 03.44.57.20.56 ou
sur [www.helloasso.com/](http://www.helloasso.com/associations/centre-culturel-de-Chantilly)
[associations/centre-](http://www.helloasso.com/associations/centre-culturel-de-Chantilly)
[culturel-de-Chantilly](http://www.helloasso.com/associations/centre-culturel-de-Chantilly)

Des lecteurs de la médiathèque rendent hommage à Virginia Woolf au travers des textes qu'ils ont choisis pour vous. Ces lectures sont ponctuées d'œuvres musicales interprétées par de jeunes élèves pianistes de la classe d'Hélène Dru, coordinatrice instruments polyphoniques au Ménestrel, conservatoire de musique de Chantilly et de l'Aire cantilienne.

Certains textes sont lus en langue originale grâce à un partenariat mené avec l'association anglophone APARC.

Vendredi 20 novembre à 20h EPISODE 1

Mrs Dalloway (Rencontre avec Hugh)
Flush (Whitechapel)
Le Rideau de Mrs Lughton
Mrs Dalloway (Le portrait de Mrs Kilman)
Trois guinées (Les uniformes)
Une Chambre à soi (La péroration)
Orlando (Le théâtre de rue)
Correspondance entre Virginia et Vanessa
Orlando (Le changement de genre)
Mrs Dalloway (La psychose de Septimus)
Kew Gardens (Impressions premières)

Samedi 21 novembre à 19h EPISODE 2

Lectrices et lecteurs :
Isabelle Deniard
Franck Frommer
Catherine Jarige
Marion Labbe
Margaret Mahieu
Paul Mogensen
Guy Prendergast
Arlette Ravera-Tardieu
Michèle Schaeffer
Kathryn Taylor

Mise en voix :
Florent Pelayo,
metteur en scène

Mrs Dalloway (En attendant le Prince)
Au hasard des rues
Promenade au phare (Les maisons fermées)
Une Chambre à soi (Les femmes miroirs)
Une Esquisse du passé (La robe verte)
Les Vagues (Les petits fanfarons)
Journal (extraits)
Orlando (Poésie et nature)
Orlando (Le vacillement des genres)
La Mort de la phalène
Les Vagues (Le soleil déclinant)

Pièces musicales

Piano 4 mains : En bateau de la Petite suite de Claude Debussy par Ismérie Nicolas et Lucie Wickramarachi
Piano 4 mains : extrait de The Young Person's Guide to the Orchestra de Benjamin Britten par Clémence Robol et Thais Revol
Piano solo : extrait de la musique du film The Hours, composée par Philip Glass par Maxime de Lauzon le vendredi et par Lucie Wickramarachi le samedi.

Du 7 au 22 novembre, retrouvez une sélection de documents autour de l'œuvre de Virginia Woolf à la médiathèque.

Retrouvez aussi une sélection d'ouvrages et des conseils de lecture à la librairie « Entre les lignes », 13/15 avenue du Maréchal Joffre, Chantilly.

CONFÉRENCES

MRS DALLOWAY

Conférence par Nathalie Azoulay,
traductrice de Mrs Dalloway (Editions P.O.L.)

Samedi 14 novembre à 15h30

/// Centre culturel,
salle Molière
public : adultes et
adolescents,
durée : 1h30,

SUR RÉSERVATION
au 03.44.57.20.56
ou sur www.helloasso.com/associations/centre-culturel-de-chantilly

Romancière et traductrice, Nathalie Azoulay vous invite à (re)découvrir Mrs Dalloway, l'un des romans les plus emblématiques de Virginia Woolf. Au cours de cette rencontre, animée par Anne Lesobre de la librairie Entre les lignes, elle reviendra sur la genèse de cette œuvre majeure du XX^e siècle et en éclairera la modernité stylistique : le flux de conscience, l'exploration de l'intériorité des personnages ou encore l'inventivité de sa construction narrative.

Nathalie Azoulay partagera également son expérience de traductrice : comment restituer en français la musicalité, les nuances et la profondeur de la prose de Virginia Woolf ? Quels choix permettent de préserver la singularité d'une écriture à la fois exigeante et profondément poétique ?

Une rencontre pour mieux comprendre ce chef-d'œuvre de la littérature moderne et découvrir les coulisses du travail de traduction.

THÉÂTRE

VIRGINIA WOOLF ET LE CINÉMA

Conférence par Éric Schwald

Mercredi 18 novembre à 19h30

/// Centre culturel,
salle Molière
public : adultes et
adolescents,
durée : 1h30,
SUR RÉSERVATION
au 03.44.57.20.56
ou sur www.helloasso.com/associations/centre-culturel-de-chantilly

Eric Schwald, professeur de cinéma au Centre Culturel et animateur du Ciné Club de Chantilly, proposera un cours spécial pour mettre Virginia Woolf à l'honneur. Après l'évocation de quelques adaptations de ses œuvres à l'écran, un élargissement des références permettra de s'interroger sur l'influence de ses thématiques et s'il est possible de trouver des équivalents de son style littéraire dans la mise en scène cinématographique.

/// Centre culturel,
salle Molière,
public : adultes et
adolescents
à partir de 12 ans,
durée : 45 mn
SUR RÉSERVATION
au 03.44.57.20.56
ou sur www.helloasso.com/associations/centre-culturel-de-chantilly

Ecriture
et mise en scène :
Marine Bosio
Avec les élèves
de la 1^{ère} année
de la formation
professionnelle de
l'Académie des Arts
dramatiques de
Chantilly

WOOLF, DANS LA TÊTE DE VIRGINIA

Par l'Académie des Arts dramatiques de
Chantilly

Dimanche 15 novembre à 16h

Que se passe-t-il dans cette tête pleine de Virginia, où se rencontrent Woolf et les autres ? Orlando, Clarissa, Leonard, Leslie, Vanessa... Entourée de ses personnages, voguant entre le réel et le fictif, Virginia nous livre pour la dernière fois les histoires qu'elle (se) racontait.

Alors qu'elle s'apprête à se libérer de la vie, l'entourage de Virginia ressurgit tour à tour devant ses yeux pour refaire l'Histoire, s'imposer, toucher du doigt le bonheur, témoigner, renaître, empêcher...

Venez découvrir la vie de Virginia Woolf comme vous ne l'imaginez pas ! Les élèves de l'Académie des Arts Dramatiques de Chantilly s'emparent de la vie de cette autrice incontournable dans un nouveau spectacle aussi visuel qu'étonnant.

/// Centre culturel,
salle Molière,
public : adultes et
adolescents
à partir de 12 ans
durée : 1h15,
SUR RÉSERVATION
au 03.44.57.20.56
ou sur www.helloasso.com/associations/centre-culturel-de-chantilly

Ecriture et mise en
scène : Mathilde
Marguerit-Houte.

Accompagnement
musical : La Truite de
Franz Schubert jouée
par Thais Revol et
Maxime de Lauzon,
thème de The Young
Person's Guide to the
Orchestra de Benjamin
Britten joué par
Clémence Robol et
Thais Revol.

AU 22 HYDE PARK GATE : UNE ENFANCE A L'OMBRE DES LIVRES

Par les élèves des cours de théâtre de
Mathilde Marguerit-Houte

Dimanche 22 novembre à 15h

"Une cage, même dorée, ne fait qu'aiguiser le
désir de s'envoler..."

Et si l'une des plus grandes autrices du
XX^e siècle était née dans une maison pleine de
fantômes, de livres et de règles étouffantes ?
Londres, fin du XIX^e siècle. Au 22 Hyde
Park Gate, la famille de Virginia Woolf vit
sous cloche dans une "cage" victorienne où
les garçons vont à l'Université de Cambridge
et les filles... apprennent à se tenir droites.
Mais c'est sans compter sur l'imagination
débordante de la jeune Virginia et de sa
fratrie.

Entre interdictions, étés sauvages en
Cornouailles et création secrète d'un journal
familial subversif, le Hyde Park Gate News,
découvrez comment une rebelle de génie
a forgé sa plume au cœur du silence et des
drames.



Virginia Woolf et sa sœur Vanessa jouant au cricket, en 1894, à Talland House.

EXPOSITION

/// Centre culturel et
Médiathèque
accessibles aux heures
d'ouverture

Vernissage
le 7 novembre à 14h30,
RDV à la médiathèque

Artistes exposés
au Centre culturel :
Michèle Belliot
Demontis, Margot
Fosse, Géraldine Griffon
du Bellay, Elisabeth
Hennuyer, Mélanie
Laubier, Serge Lapeyre,
Begona Montes,
Véronique Pozzi
Laruelle, Suella Saïs,
Elena Sanchez,
Aude Soret,

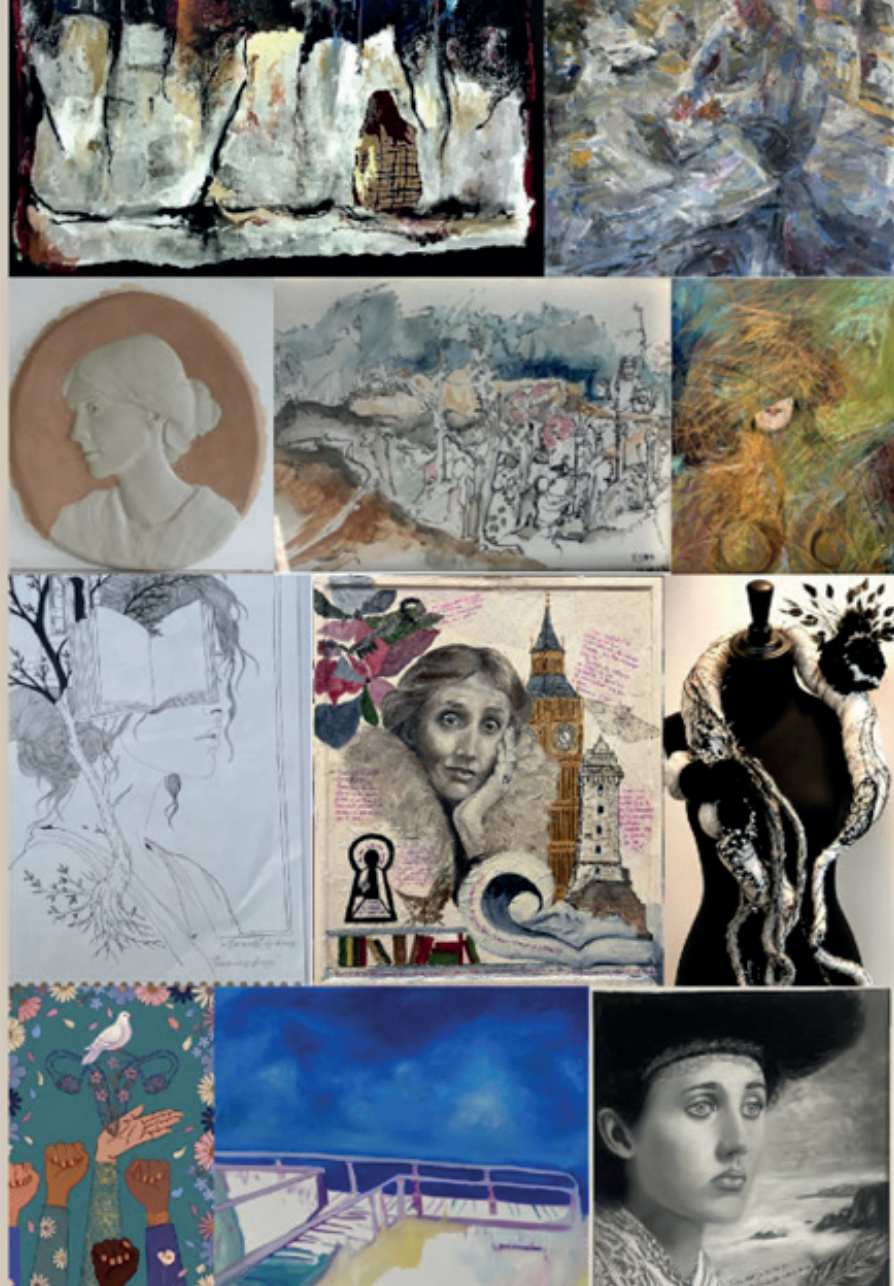
Artiste exposé à la
Médiathèque :
Sathia Ranganathan

DANS LES PAS DE VIRGINIA WOOLF EXPOSITION COLLECTIVE

Du 7 au 22 novembre 2026

Dans le cadre d'un appel à projets lancé par le Centre culturel, douze artistes ont été retenus parmi les nombreuses candidatures reçues. Leurs œuvres dessinent un parcours dynamique entre la médiathèque et le centre culturel, invitant le public à une déambulation entre les deux lieux. Chacune des créations — peinte, dessinée, brodée ou modelée, selon la sensibilité de chaque artiste — entre en résonance avec l'œuvre ou la vie de Virginia Woolf.

C'est une rencontre inédite entre arts visuels et littérature, où l'écriture de Virginia Woolf devient le fil conducteur d'une exposition collective.



CENTRE CULTUREL MARGUERITE DEMBREVILLE

34 rue d'Aumale, 60500 Chantilly

03 44 57 73 97

ccmdchantilly@free.fr

www.ccmdchantilly.com

Horaires d'ouverture :

lundi, mardi et mercredi, 9h - 12h ; 14h - 18h,

Vendredi, 9h - 12h30,

samedi, 9h - 12h.

Fermé le samedi pendant les vacances scolaires et les jours fériés.

MÉDIATHÈQUE DE CHANTILLY

34 rue d'Aumale, 60500 Chantilly

03 44 57 20 56

bibliotheque@ville-chantilly.fr

www.mediathequedechantilly.fr

Horaires d'ouverture :

mardi et jeudi, 14h - 18h,

mercredi et vendredi, 10h - 12h ; 14h - 18h,

samedi, 10h - 13h ; 14h - 18h.

Fermé les jours fériés.

